



Nº de expediente: 008440-000491-25

Fecha: 12.09.2025

Universidad de la República Uruguay - UDELAR



**ASUNTO**

SONIA GABRIELA PETIT FLAMANT- SOLICITUD DE CONTRATACIÓN POR ART.46 EN UN CARGO ASIMILADO A AYUDANTE G°1, 12 HS DESDE LA TOMA DE POSESIÓN Y POR UN MES PARA EL DEPARTAMENTO DE DEPORTE

Unidad SECCIÓN SECRETARÍA COMISIÓN DIRECTIVA - CENTRO  
MONTEVIDEO - ISEF

Tipo CONTRATACION - SOLICITUD DE

Funcionario/s:

| Documento | Nombre completo | Correo | Número de cargo | Escalafón | Grado | Horas |
|-----------|-----------------|--------|-----------------|-----------|-------|-------|
| 13238426  | SONIA PETIT     |        |                 | G.0.01    | 1     | 12    |

Categoría: Docente

Dependencia: MVD/ EFyDeporte/ Enseñanza del Deporte

Nro. de expediente  
anterior:

La presente impresión del expediente administrativo que se agrega se rige por lo dispuesto en la normativa siguiente: Art. 129 de la ley 16002, Art. 694 a 697 de la ley 16736, art. 25 de la ley 17.243; y decretos 55/998, 83/001 y Decreto reglamentario el uso de la firma digital de fecha 17/09/2003.-

|  |                                                               |                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Expediente Nro. 008440-000491-25</b><br><b>Actuación 1</b> | Oficina: SECCIÓN PERSONAL<br>- CENTRO MONTEVIDEO -<br>ISEF<br>Fecha Recibido: 12/09/2025<br>Estado: Cursado |
|--|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## TEXTO

Montevideo 12/09/2025

Se informa que la documentación fue recibida desde el correo deptos.isef@gmail.com

Se adjuntan Formulario de solicitud de contratación por art 46 y Curriculum Vitae.

Pase a UGP a sus efectos.

Clara Gimenez

Firmado electrónicamente por Directora de Departamento Virginia Silvia Mainero Iturburu el 12/09/2025 15:47:02.

| Nombre Anexo                  | Tamaño | Fecha               |
|-------------------------------|--------|---------------------|
| PETIT, Sonia.pdf              | 223 KB | 12/09/2025 15:42:41 |
| CV PETIT_español resumido.pdf | 312 KB | 12/09/2025 15:42:41 |

**FORMULARIO PARA SOLICITUD DE CONTRATACIÓN O RENOVACIÓN DE  
CONTRATACIÓN AL AMPARO DE LO ESTABLECIDO EN EL ART. 46 DEL ESTATUTO  
DEL PERSONAL DOCENTE**

**MODALIDAD DE CONTRATACIÓN**

|                      |  |                                |  |
|----------------------|--|--------------------------------|--|
| CONTRATACIÓN DIRECTA |  | LLAMADO ABIERTO A ASPIRACIONES |  |
|----------------------|--|--------------------------------|--|

**TIPO DE TRÁMITE**

|                                          |  |                                                            |                                                                                                        |
|------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CONTRATACIÓN<br>INICIAL<br>(Hasta 1 año) |  | RENOVACIÓN DE CONTRATACIÓN (Períodos de hasta 1 año)       |                                                                                                        |
|                                          |  | (Duración Total del Contrato<br>no mayor a 3 o 5 años) (*) | (Duración Total del Contrato<br>hasta 5 años) Programa Financiado<br>con Fondos Centrales Concursables |

**SERVICIO**

|  |
|--|
|  |
|--|

**UNIDAD ACADÉMICA**

|  |
|--|
|  |
|--|

**DATOS PERSONALES**

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| APELLIDOS Y NOMBRES | CÉDULA O DOCUMENTO |
|                     |                    |

**CARACTERÍSTICAS DE LA FUNCIÓN DOCENTE – EQUIVALENCIA**

|                                                                                                      |           |                   |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------|----------|
| DENOMINACIÓN                                                                                         | ESCALAFÓN | GRADO             | HS. SEM. |
|                                                                                                      |           |                   |          |
| FECHA DE INICIO DEL CONTRATO<br>(Completar ÚNICAMENTE para el trámite de Renovación de Contratación) |           | NRO. DE<br>PUESTO |          |

|                    |  |    |  |
|--------------------|--|----|--|
| PERÍODO SOLICITADO |  | AL |  |
|--------------------|--|----|--|

**INFORME DEL JERARCA DE LA UNIDAD ACADÉMICA DEL SERVICIO**

**FUNCIONES DOCENTES QUE REALIZARÁ**

|                                                                                         |  |                                                    |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------|--|
| ENSEÑANZA                                                                               |  | INVESTIGACIÓN Y OTRAS FORMAS DE ACTIVIDAD CREADORA |  |
| EXTENSIÓN Y ACTIVIDADES EN EL MEDIO                                                     |  | ASISTENCIA TÉCNICA                                 |  |
| PARTICIPACIÓN EN EL GOBIERNO UNIVERSITARIO                                              |  |                                                    |  |
| GESTIÓN ACADÉMICA DE LA UNIVERSIDAD Y SUS SERVICIOS                                     |  |                                                    |  |
| ASISTENCIA CLÍNICA<br>(DISPOSICIÓN ESPECIAL 1ERA – ESTATUTO DEL PERSONAL DOCENTE (EPD)) |  |                                                    |  |

**DETALLE DE TAREAS**

|  |
|--|
|  |
|--|

Para trámite de **CONTRATACIÓN**:

Todo o parte de las tareas objeto de esta contratación fueron realizadas por el/la postulante en el Servicio en los últimos 3 años?

NO ☐ SI ☐

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Período (desde/hasta) |  |
| Período (desde/hasta) |  |
| Período (desde/hasta) |  |

Para trámite de **RENOVACIÓN DE CONTRATACIÓN**:

Las tareas que realizará en esta renovación, son exactamente las mismas que dieron origen a la contratación inicial? NO ☐ SI ☐

(\*) Se encuentra desempeñando funciones contratadas en virtud de la ejecución de un convenio de asistencia clínica (plazo máximo de contrato 5 años)? NO ☐ SI ☐

Disposición Transitoria 15 (EPD) – El lapso máximo de contratación previsto en el artículo 46 se comenzará a contar a partir de la primera renovación que se disponga luego de la entrada en vigencia del nuevo Título I del Estatuto del Personal Docente (1). Aquellos docentes que a la fecha de vigencia del presente inciso (2) se encuentren desempeñando funciones contratadas en virtud de la ejecución de un convenio de asistencia clínica, podrán ser renovados por dos años adicionales al plazo máximo de tres años previsto en el artículo 46. El Servicio respectivo deberá comunicar al Consejo Directivo Central las renovaciones dispuestas conforme a este inciso.

(1) Vigencia del nuevo Título I del EPD: 01/01/2021. (2) Inciso publicado en el D.O el 22/11/2023; fecha de su entrada en vigencia.

**NOTA:** No pueden incorporarse nuevas tareas a un contrato, ni aun en la modalidad de extensión horaria o Dedicación Compensada (DC) (la Ordenanza prevé el Régimen de DC para quienes ocupan cargos y los contratos sólo desempeñan funciones docentes). En caso de modificarse las características de la contratación inicial, a partir de determinada fecha, el contrato será el mismo a los efectos del cómputo del plazo máximo de contratación.

Se deja constancia de que el postulante **no registra las incompatibilidades establecidas en el Art. 11** del Estatuto del Personal Docente vigente (\*\*)

| FECHA | FIRMA DEL JERARCA DE LA UNIDAD                                                                                   | ACLARACIÓN DE FIRMA |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|       | Bruno Mora<br>2.785.559-3<br> |                     |

(\*\*) Artículo 11– Incompatibilidades. I - Es incompatible el desempeño de funciones de Director de Instituto, de Departamento, de Carrera, de Posgrado u otros similares en la Universidad de la República, con el desempeño de funciones de análoga naturaleza en otras instituciones de enseñanza terciaria o universitaria, ya sea en forma honoraria o remunerada, aun cuando dichas funciones se realicen en áreas del conocimiento o disciplinas diferentes. II- Son incompatibles: 1. la ocupación de más de un cargo docente, sea en carácter efectivo o interino, en una misma Unidad Académica; 2. la ocupación de un cargo docente en carácter interino o efectivo y el desempeño simultáneo de funciones docentes ya sea en modalidad de docente contratado como en la de libre, en una misma Unidad Académica; 3. el desempeño simultáneo en más de una asignación de funciones docentes en cualquier calidad, sea como docente contratado o como docente libre, en una misma Unidad Académica.



## Sonia Gabriela Petit Flamant

Dirección para acceder a este CV: <http://lattes.cnpq.br/8913267942263691>  
ID Lattes: **8913267942263691**

### CONTACTO

Email: [gbpetit@gmail.com](mailto:gbpetit@gmail.com)  
WhatsApp: +598 9922 0464  
Dirección: Daniel Granada 5140 /147 CP 11400 Montevideo Uruguay

Graduada en Licenciatura en Letras - Hispano-Portuguesa de la Universidad Federal de Rio Grande do Sul (2004) y Maestría en Literatura Hispanoamericana en la misma institución. Trabaja como traductora independiente y revisora de estilo de textos académicos y comerciales.

### Identificación

|                                       |                                                                                             |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nombre</b>                         | Sonia Gabriela Petit Flamant                                                                |
| <b>Nombre en citas bibliográficas</b> | PETIT, G                                                                                    |
| <b>iD lattes</b>                      | <a href="http://lattes.cnpq.br/8913267942263691">http://lattes.cnpq.br/8913267942263691</a> |

### Graduación académica / títulos

|                    |                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2013 - 2015</b> | Maestría en Literatura.<br>Universidade Federal de Rio Grande do Sul, UFRGS, Brasil.<br>Título: Un abordaje psi-gamma para Mario Levrero, Año de Obtención: 2015.<br>Tutor: Ruben Daniel Castiglioni. |
| <b>1998 - 2004</b> | Graduación en Licenciatura en Artes - Español-Portugués. Universidad Federal de Rio Grande do Sul, UFRGS, Brasil.                                                                                     |
| <b>1981 - 1982</b> | Bachillerato (2º. grado).<br>Liceo no 10, Montevideo, Uruguay.                                                                                                                                        |
| <b>1977 - 1980</b> | Bachillerato (2º. grado).<br>Liceo nº 35 - IAVA, IAVA, Uruguay.                                                                                                                                       |
| <b>1970 - 1976</b> | Educación Primaria (1º. grado).<br>Escuela nº 80 - Juan Antonio Lavalleja, EJAL, Uruguay.                                                                                                             |

### Formación adicional

|                    |                                                                                                                                                        |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2012 - 2021</b> | Extensión Universitaria en Educación Continua - Evaluadores Redacciones ENEM<br>(Carga de trabajo: 120h/año).<br>Universidad de Brasilia, UnB, Brasil. |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Actuación profesional

#### Quati Produções Editoriais

|                      |                                                                                                                                                        |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2025 – actual</b> | <b>Revisora de gramática y estilo de lengua española de artículos del libro: Ciencias Sociales y Fútbol –Intercambio y Perspectivas Sudamericanas.</b> |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Editora Coragem, RS - Brasil

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2023 – actual</b> | <b>Vínculo: traductora autónoma y revisora de gramática y estilo de lengua española y portuguesa. Régimen: bajo demanda.</b> |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Fundación Cisneros, NY -Estados Unidos

|                      |                                                                                                                |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2010 - actual</b> | <b>Vínculo: traductora autónoma. Revisora de gramática y estilo de lengua española. Régimen: bajo demanda.</b> |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Fundação Iberê Camargo, RS - Brasil****2007 - actual****Vínculo: traductora autónoma. Revisora de gramática y estilo de lengua española. Régimen: bajo demanda****Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Departamento de Educación Química – UFRGS – Brasil****2000 - actual****Vínculo: traductora autónoma. Revisora de gramática y estilo de lengua española. Régimen: bajo demanda****Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Instituto de Letras – UFRGS – Brasil****2008 - 2010****Vínculo: Profesor sustituto. Carga horária: 40h/sem****2004 - 2006****Vínculo: Funcionário, Enquadramento Funcional: Professor Substituto, Carga horária: 40**

Actividades

**08/2008 - 07/2010**

Enseñanza de español – Traductorado y profesorado. Nivel: Grado

**08/2004 - 08/2006**

Enseñanza de español – Traductorado y profesorado. Nivel: Grado

**Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul - RS - Brasil****2004 - 2012****Vínculo: traductora autónoma. Revisora de gramática y estilo de lengua española. Régimen: bajo demanda.**

Actividades

**Servicio técnico especializado en traducción y revisión textual de catálogos, libros, murales, subtítulos de videos, traducción de sitio web y otros.****Dir. Nal. de Impresiones y Publicaciones Oficiales, IMPO - Montevideo – Uruguay****2012 - 2012****Vínculo: traductora autónoma. Función: traductora intérprete.****Editora Peixoto Neto - SP - Brasil****2012 - 2012****Vínculo: traductora autónoma. Régimen: bajo demanda.****Centro de Línguas - Colégio Estadual Piratini, CLEP - RS - Brasil****1998 - 2013****Vínculo: Profesora de español, 6 niveles. Carga horaria: 10h/sem****Foro Mundial de Educación, FME - RS – Brasil****2003 - 2003****Vínculo: traductora autónoma. Función: traducción simultánea (cabina)****Otros títulos****2010**

Traductora Pública, JUCERGS.

**Producción bibliográfica**

1. JIMENEZ, A.; FERREIRA, G.; **PETIT, G** . Ferreira Gullar in conversation with / en conversación con Ariel Jiménez, 2012.(Traducción/Revisión gramatical y de estilo del original /Libro).
2. **PETIT, G**. Las aventuras del avión rojo, 2012. (Traducción/Subtítulos).
3. **PETIT, G**; Díaz Lageard, Alejandro . Joaquín Torres García: geometria, criação, proporção. Porto Alegre: Fundação IberêCamargo, 2011. (Traducción/Revisión gramatical y de estilo del original).
4. **PETIT, G**. 8ª Bienal do Mercosul - Ensaios de Geopoética. Fundação Bienal do Mercosul, 2011. (Traducción y revisión gramatical y de estilo/Catálogo).
5. SEVERO, André; BERNARDES, Maria Helena; **PETIT, G** . Horizonte Expandido, 2010. (Traducción/Catálogo).

6. **PETIT, G.** Iberê Camargo: um ensaio visual. Porto Alegre: Fundação Iberê Camargo, 2009. (Traducción/Libro).
7. LESCHER Artur; **PETIT, G.** 7ª Bienal do Mercosul, 2009. (Traducción y revisión gramatical y de estilo / Catálogo).
8. ZIELINSKY, M.; SALZSTEIN, S.; **PETIT, G.** Iberê Camargo - Moderno en el Límite. São Paulo: Ipsis gráfica e editora, 2008. (Traducción y revisión gramatical y de estilo /Otra).
9. PEREZ-BARREIRO, G.; BESSA, A. S.; **PETIT, G.** Öyvind Fahlström - Mapas - Exposición Monográfica. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Otros).
10. TEDESCHI, S.; OSORIO, L.; **PETIT, G.** El derecho a la vivienda y a la tierra frente a los proyectos de desarrollo – Informe de la misión de investigación en México, Honduras y Guatemala. México DF: Ediciones Navarra, 2007. (Traducción /Revisión gramatical y de estilo del original /Libro).
11. Fundação Bienal do Mercosul; PEREZ-BARREIRO, G.; **PETIT, G.** Guia da 6ª Bienal do Mercosul. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Catálogo).
12. MORGAN, R. C.; PATERNOSTO, C.; PEREZ-BARREIRO, G.; **PETIT, G.** Francisco Matto. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Otros).
13. CESARCO, A.; PEREZ-BARREIRO, G.; **PETIT, G.** Conversas. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción y revisión textual de textos en español/Otros).
14. DOS ANJOS, M.; KATZENSTEIN, I.; PEREZ-BARREIRO, G.; ORAMAS, L. E. P.; **PETIT, G.** Zona Franca. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Otros).
15. PEREZ-BARREIRO, G.; **PETIT, G.** Jorge Macchi - Exposição Monográfica. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Otros).
16. ESCOBAR, T.; PEREZ-BARREIRO, G.; **PETIT, G.** Três Fronteiras. Porto Alegre: Fundação Bienal de Artes Visuais do Mercosul, 2007. (Traducción/Otros).
17. OSORIO, L.; TEDESCHI, S.; **PETIT, G.** Desalojos en América Latina: los casos de Argentina, Brasil, Colombia y Perú. Porto Alegre: Gráfica Calábria, 2006. (Traducción y revisión gramatical y de estilo / Otros).
18. GUTERRES, M.; **PETIT, G.** Métodos analíticos especiales aplicados al cuero. Barcelona: Asociación Química Española de la Industria del Cuero, 2005. (Traducción/Artículo).
19. BRANCO, M.; **PETIT, G.** Microsoft intenta intimidar al gobierno brasileño. Madrid, 2004. (Traducción/Artigo).
20. EICHLER, Marcelo L.; FAGUNDES, L. C.; **PETIT, G.** Conductas cognitivas relacionadas con el análisis de problemas ambientales. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona: Institut de Ciències de l'Educació, ICE, 2004. (Traducción/Artigo).

#### Otros tipos de producción técnica

1. **PETIT, G.** Gloria Saldivar; Labrizza Globig. Identidades: culturas pre-hispánicas. 2004. (Curso de corta duración ofrecido/Extensión).
2. EICHLER, Marcelo L.; **PETIT, G.** Carboágua. 2004. (Elaboración de material didáctico - Educación Química).
3. ★ EICHLER, Marcelo L.; **PETIT, G.** Carbópolis. 2003. (Elaboración de material didáctico - Educación Química).
4. **PETIT, G.** Traducción homologada por OAB/RS. 2003. (Traducción para validar Currículum de Arquitectura Mexicano).
5. Escuela de Negocios UFRGS; **PETIT, G.** Sitio web de la XXXVII Asamblea de CLADEA. 2002. (Elaboración de material didáctico - versión de sitio web para la XXXVII Asamblea del Consejo Latinoamericano de Escuelas de Negocios).

## Eventos

#### Participación en eventos, congresos, exposiciones y ferias

1. XII SEMANA DE LETRAS - DE LETRAS Y MÁS ALLÁ - Aspectos prácticos de la interpretación consecutiva y simultánea para principiantes. 2006. (Otros).
2. XXIII Encontro Nacional de Estudantes de Literatura - Estudio Comparado de dos Cuentos Brasileños del Siglo XX. 2002 (Ponencia).

#### Organización de eventos, congresos, exposiciones y ferias

1. NARIÑO, M.; BEVILACQUA, C.; **PETIT, G.** Inmersión en Lengua y Culturas Españolas. 2005. (Otro).
2. **PETIT, G.** XI Semana de Letras: Nuevos y Viejos Horizontes. 2004. (Otro).

|  |                                                               |                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Expediente Nro. 008440-000491-25</b><br><b>Actuación 2</b> | Oficina: SECCIÓN<br>CONTADURÍA - CENTRO<br>MONTEVIDEO - ISEF<br>Fecha Recibido: 12/09/2025<br>Estado: Cursado |
|--|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## TEXTO

Montevideo, 15 de setiembre de 2025

Exp.008440-000491-25

Se toma conocimiento de la solicitud de **contratación por Art 46** de la docente Sonia Gabriela Petit Flamant, en un cargo Esc. G, G°1, 12 horas, desde la toma de posesión y por 1 mes.

La misma se financia con Fondos Propios del Instituto

Llave presupuestal: 155110100

Llave interna A.1.a.i.

Pase a Contaduría de Oficinas Centrales, cumplido vuelva a Secretaría de Comisión Directiva.

Sin otro particular se despide muy atentamente.

Firmado electrónicamente por Walter Antonio Da Luz Varela el 15/09/2025 14:19:38.



|  |                                                               |                                                                                                                    |
|--|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Expediente Nro. 008440-000491-25</b><br><b>Actuación 3</b> | Oficina: DIVISION<br>CONTADURIA OFICINAS<br>CENTRALES - DIRECCION<br>Fecha Recibido: 15/09/2025<br>Estado: Cursado |
|--|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## TEXTO

La División Contaduría Central informa que:

- 1) Existe disponibilidad presupuestal a nivel global en el ISEF.
  
- 2) La presente solicitud de contratación por Art 46 de la Sra. Sonia Gabriela Petit Flamant en un cargo Esc. G, G°1, 12 hs, según actuación N°2 (dos), desde la toma de posesión, y por un periodo de 1 mes, se financia con fondos propios del Instituto, Fin. 1.1, prog. 347

Llave presupuestal 155110100

Pase a Comisión Directiva ISEF

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Firmado electrónicamente por Walter Antonio Da Luz Varela el 15/09/2025 17:26:16.                                                               |
| Firmado electrónicamente por Director de División - Contaduría Oficinas Centrales Cr. BOLIVAR GUSTAVO MORALES DEL VALLE el 15/09/2025 17:26:16. |

|  |                                                               |                                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Expediente Nro. 008440-000491-25</b><br><b>Actuación 4</b> | Oficina: SECCIÓN SECRETARÍA<br>A COMISIÓN DIRECTIVA -<br>CENTRO MONTEVIDEO -<br>ISEF<br>Fecha Recibido: 16/09/2025<br>Estado: Para Actuar |
|--|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**TEXTO**